

HEINONLINE

Citation: 1 U.S.T. 1950

Content downloaded/printed from
HeinOnline (<http://heinonline.org>)
Wed Jan 28 13:58:05 2009

- Your use of this HeinOnline PDF indicates your acceptance of HeinOnline's Terms and Conditions of the license agreement available at <http://heinonline.org/HOL/License>
- The search text of this PDF is generated from uncorrected OCR text.

HONDURAS

EXCHANGE OF OFFICIAL PUBLICATIONS

Agreement superseding the agreement of December 2 and 12, 1940. Effected by exchange of notes signed at Tegucigalpa March 1 and 24, 1950; entered into force March 24, 1950.

TIAS 2057
Mar. 1, 24,
1950

The American Chargé d'Affaires ad interim to the Honduran Minister for Foreign Affairs

THE FOREIGN SERVICE
OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

No. 9

TEGUCIGALPA, D. C., *March 1, 1950*

EXCELLENCY:

I have the honor to refer to the agreement between the Governments of Honduras and the United States of America relating to the exchange of official publications which was effected by an exchange of notes signed in Tegucigalpa on December 2 and 12, 1940 and to advise Your Excellency that the Government of the United States of America desires, if agreeable to Your Excellency's Government, that a further agreement along the following lines should supersede the one under reference but should not be considered as a modification of any existing exchange agreement between a department or agency of one of the Governments and a department or agency of the other Government.

54 Stat. 2471.

This new agreement that the United States Government would be pleased to enter into would be in accordance with the following provisions:

1. Each of the two Governments shall furnish regularly a copy of each of its official publications which is indicated in a selected list prepared by the other Government and communicated through diplomatic channels subsequent to the conclusion of the present agreement. The list of publications selected by each Government may be revised from time to time and may be extended, without the necessity of subsequent negotiations, to include any other official publication of the other Government not specified in the list, or publications of new offices which the other Government may establish in the future.

2. The official exchange office for the transmission of publications of the Government of the United States of America shall be the Smithsonian Institution. The official exchange office for the trans-

mission of publications of the Government of Honduras shall be the office of exchange of the Ministry of Foreign Affairs.

3. The publications shall be received on behalf of the United States of America by the Library of Congress and on behalf of Honduras by the Ministry of Foreign Affairs.

4. The present agreement does not obligate either of the two Governments to furnish blank forms, circulars which are not of public character, or confidential publications.

5. Each of the two Governments shall bear all charges, including postal, rail and shipping costs, arising under the present agreement in connection with the transportation within its own country of the publications of both Governments and the shipment of its own publications to a port or other appropriate place reasonably convenient to the exchange office of the other Government.

Upon the receipt of a note from Your Excellency indicating that the foregoing provisions are acceptable to the Government of Honduras, the Government of the United States of America will consider that this note and Your Excellency's reply constitute an agreement between the two Governments on this subject, the agreement to enter into force on the date of Your Excellency's note in reply.

Please accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

HAROLD E. MONTAMAT
Chargé d'Affaires, a. i.

His Excellency
Dr. J. EDGARDO VALENZUELA,
Minister for Foreign Affairs,
Tegucigalpa, D.C.

*The Honduran Minister for Foreign Affairs to the American Chargé
d'Affaires ad interim*

SECRETARIA DE RELACIONES EXTERIORES
DE LA
REPUBLICA DE HONDURAS

Palacio Nacional:
No. 4350. Tegucigalpa, D. C., 24 de marzo de 1950.

HONORABLE SEÑOR:

Tengo el honor de acusar recibo a Vuestra Señoría de su atenta nota No. 9, de fecha 1º del mes en curso, relacionada con el oficio No. 789 de 2 de diciembre de 1940, de esta Secretaría, y el No. 300 de 12 de diciembre de 1940, de esa Honorable Embajada, por medio de los cuales se concluyó un acuerdo sobre el intercambio de publicaciones

oficiales entre el Gobierno de Honduras y el de los Estados Unidos de América.

Expresa Vuestra Señoría que su Gobierno desea que el acuerdo entonces concluído sea reemplazado por un nuevo acuerdo, sin que sea éste considerado como modificación de cualquier acuerdo de intercambio existente entre un departamento o agencia de uno de los Gobiernos y un departamento o agencia del otro Gobierno.

El texto del nuevo acuerdo, según la nota No. 9, antes mencionada, contiene las disposiciones siguientes:

1. — Cada uno de los Gobiernos suministrará una copia de cada una de sus publicaciones oficiales que estén indicadas en una lista seleccionada y preparada por el otro Gobierno y transmitida por medio de la vía diplomática inmediatamente después de la conclusión del presente acuerdo. La lista de las publicaciones seleccionada por cada uno de los Gobiernos puede ser revisada de vez en cuando y extendida, sin necesidad de posteriores negociaciones, para incluir cualquier otra publicación oficial del otro Gobierno no especificada en la lista, o publicaciones de oficinas nuevas que el otro Gobierno pudiera establecer en el futuro.

2. — La oficina de intercambio oficial para la trasmisión de las publicaciones del Gobierno de los Estados Unidos de América será la Smithsonian Institution; siendo la del Gobierno de Honduras la oficina de intercambio del Ministerio de Relaciones Exteriores.

3. — Las publicaciones se recibirán en favor del Gobierno de los Estados Unidos de América por medio de la Biblioteca del Congreso y en favor de Honduras por intermedio del Ministerio de Relaciones Exteriores.

4. — El presente acuerdo no obliga a ninguno de los Gobiernos a suministrar blancos o formularios y circulares que no sean de carácter público o publicaciones confidenciales.

5. — Cada uno de los Gobiernos soportará todos los gastos, inclusive postales, de ferrocarril y barco que resultasen como consecuencia del presente acuerdo en conexión con el transporte dentro de su propio país de las publicaciones de ambos Gobiernos y del transporte de sus propias publicaciones a un puerto o a otro lugar adecuado razonablemente conveniente a la oficina de intercambio del otro Gobierno.

Concluye Vuestra Señoría manifestando, que después de recibir la contestación de esta Secretaría comunicando que las anteriores disposiciones son aceptables a mi Gobierno, considerará el Gobierno de los Estados Unidos que tanto su nota, como la respuesta de esta Cancillería constituyen un acuerdo sobre este asunto entre los dos Gobiernos, entrando éste en vigor a partir de la fecha de esta nota en respuesta.

En contestación me es grato comunicar a Vuestra Señoría que el Gobierno de Honduras acepta el nuevo acuerdo en los términos expuestos, entrando en vigencia desde esta fecha, al tenor de la nota que tengo el honor de contestar.

Aprovecho la oportunidad para renovar a Vuestra Señoría el testimonio de mi aprecio y consideración,

J. E. VALENZUELA.

J. E. Valenzuela

HONORABLE SEÑOR HAROLD E. MONTAMAT,
*Encargado de Negocios a. i. de los Estados Unidos
 de Norteamérica.
 Embajada Americana.
 Ciudad.*

Translation

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
 OF THE
 REPUBLIC OF HONDURAS

NATIONAL PALACE

No. 4350.

Tegucigalpa, D. C., March 24, 1950.

SIR:

I have the honor to acknowledge receipt of your note No. 9, dated the 1st of this month, relative to this Ministry's communication No. 789 of December 2, 1940, and your Embassy's note No. 300 of December 12, 1940, by which an agreement was concluded on the exchange of official publications between the Governments of Honduras and of the United States of America.

You state that your Government desires that the agreement then concluded be superseded by a new one, which should not be considered as a modification of any existing exchange agreement between a department or agency of one of the Governments and a department or agency of the other Government.

According to the aforesaid note No. 9, the text of the new agreement contains the following provisions:

1. Each of the two Governments shall furnish regularly a copy of each of its official publications which is indicated in a selected list prepared by the other Government and communicated through diplomatic channels immediately subsequent to the conclusion of the present agreement. The list of publications selected by each Government may be revised from time to time and may be extended, without the

necessity of subsequent negotiations, to include any other official publication of the other Government not specified in the list, or publications of new offices which the other Government may establish in the future.

2. The official exchange office for the transmission of publications of the Government of the United States of America shall be the Smithsonian Institution. The official exchange office for the transmission of publications of the Government of Honduras shall be the office of exchange of the Ministry of Foreign Affairs.

3. The publications shall be received on behalf of the United States of America by the Library of Congress and on behalf of Honduras by the Ministry of Foreign Affairs.

4. The present agreement does not obligate either of the two Governments to furnish blank forms, circulars which are not of public character, or confidential publications.

5. Each of the two Governments shall bear all charges, including postal, rail and shipping costs, arising under the present agreement in connection with the transportation within its own country of the publications of both Governments and the shipment of its own publications to a port or other appropriate place reasonably convenient to the exchange office of the other Government.

You conclude by stating that upon receipt of this Ministry's reply indicating that the foregoing provisions are acceptable to my Government, the Government of the United States will consider that your note and this Ministry's reply constitute an agreement between the two Governments on this subject, the agreement to enter into force on the date of this note in reply.

In reply I am pleased to inform you that the Government of Honduras accepts the new agreement in the terms set forth, which, according to the note to which I have the honor of replying, enters into force as of this date.

I avail myself of this opportunity to renew to you the assurances of my esteem and consideration.

J. E. VALENZUELA.

J. E. Valenzuela

The Honorable HAROLD E. MONTAMAT,
*Chargé d'Affaires ad interim of the United
States of America.
American Embassy.
City.*